

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]
Gardentasun Ataria
argitaratua [4]
Sare-lana, hezkuntza-
eraginkortasuna
hobeteko [5]
Ludoteka ekainean,
ikasturtea amaitu
ondotik [6]
Prezio murriztuak Atarrabia
frontoian erabilera gutxiko
orduetan [8]
"Euskara merkataritzara"
kanpainaren ekimen
berriak" [9]
3Dance Jaialdia [10]
Egin zure ekarpenak
Kultura Kontseiluaren
erregelamenduari [10]
Udako jarduerak
Gaztelekun [12]
Hitzarmena
Beti-Onakekin [13]
Beti-Onakeko nesken
denboraldi bikaina [14]
Agenda [15]

Plenos [2]
Publicado el Portal de
Transparencia [4]
Trabajo en red para
mejorar la eficacia
educativa [5]
Ludoteka en junio tras el
fin del curso escolar [6]
Precios reducidos en el
Frontón Atarrabia en
horario de poco uso [8]
Nuevas iniciativas de la
campaña "El euskera en
tu comercio" [9]
Festival 3Dance [10]
Haz tus aportaciones al
reglamento del Consejo de
Cultura [10]
Actividades de verano del
Gazteleku [12]
Convenio con el
Beti-Onak [13]
Gran temporada de las
chicas del Beti-Onak [14]
Agenda [15]



Aterpetxea berriro zabalik // El Albergue reabre sus puertas

**Etxeko
konponketak
egiteko
tailerraren
arrakasta handia**

**Éxito de
participación en
el taller de
autosuficiencia
doméstica**

Bidali zure kontaktua, udal
informazioa jaso nahi
baduzu! (6) // iEnvíanos
tu contacto si quieras
recibir información
municipal! (6)

**2016ko aurrekontuak,
onetsiak (4)**

**Aprobados los
presupuestos
de 2016 (4)**

**Martiket, udako
denboraldia abian (8)**

**Arranca la temporada de
verano en Martiket (8)**

**Atarrabia Iraunkorra
proiekta (11)**

**Proyecto Atarrabia
Sostenible (11)**

Osoko bilkura berezi eta premiazkoa 2016ko martxoaren 17a

Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udalatzak osoko bilkuren premia onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 aurka.

Rural Kutxak harpideturiko inbertsio-maileguaren kontratu-baldintzak aldatzea. Osoko bilkuren aho batez onetsi zuen Rural Kutxak harpideturiko inbertsio-maileguaren kontratu-baldintzak aldatzea, urteko interes-tasa arrunta beherantz jitzeko, hurrengo berrikusunera arte: 2,90 puntutan finkatu da.

2016. ekitaldirako Aurrekontu Orokorra. Eguneko aztertai honeitan, UPNko zinegotziek osoko bilkurtik alde egin zuten. 2016. ekitaldirako Aurrekontu Orokorra bozkatuta, onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde.

Langileen plantilla organikoa 2016. ekitaldirako. Osoko bilkuren langileen plantilla organikoa onetsi zuen 2016. ekitaldirako.

Osoko bilkura arrunta

2016ko apirilaren 26a

Hitzarmena Beti Onakekin, Udaleko eskubaloi, futbol eta pilotu eskolak arautzeko. Zinegotzi guztiak bertan zirela, Udalatzak Beti Onakekiko hitzarmena onetsi zuen aho batez, Udaleko eskubaloi, futbol eta pilotu eskolak arautzeko; horrek bat, 60.812,36 euro eman zaizkio 2016-2017. ikasturterako.

FRIDA-Nafarroako Fibromialgia eta neke kronikoaren Elkartearen mozia. Osoko bilkuren mozia onetsi zuen, 16 boto izan baitziren alde, eta Sandra Rodríguez (UPN) abstentzio teknikoa, bozketa batzar aretotik atera zena. Nafarroako Fibromialgia eta Neke Kronikoaren Elkarteak aurkeztua, mozioak Nafarroako Gobernua presatu du jarduketarako osasun protokolo bat sortzen; eta presatu, halaber, arreta, aholkularitza eta laguntza iloak ematera horrelako gaixotasunak dituzten langileei; gaixotasun kroniko horiek desgaitasuna eragiten duten gaixotasuntzat jotzeria; gaitz horiek minusbaliotasunen barnean ebaluatzen, eta lanpostuak gaixo bakoitzaren beharretara egotizteria.

Izquierda-Ezkerraren mozioa harrerako pertsonen eskubideak seme-alaba biologikoekin parekatzeko.

Geroa Baik zuzenketa eske bat aurkeztu zuen mozioaren 1. eta 4. puntuak bat egiteko. Zuzenketa bozkatuta, aho batez onetsi zen. Gero, Osoko bilkuren aho batez onetsi zuen Izquierda-Ezkerraren mozioa; beraz, Nafarroako Gobernuari eskatu zaio lehenbailehen presta dezala haurrak eta nerabeak artatzeko bigarren plana, eztabaiderako gune gisa, eta harrerako pertsonen egoera pareka dezala seme-alaba biologikoen egoerarekin (hau da, zerga-desgrabazioak izateko aukera, ondorengotzak, dohaintzak, edota osasun txartelaren onuradun izatea, adibidez, 18 urtetik 25era); gizarterateza eta laneratzea susta ditzala, baita gizarteratze ekonomikoa ere; langilez eta baliabidez hornituriko egitura egonkor bat gara dezala, harrera-familia edo etorkizuneko harrera-familia informatzeko, aholkatzeko eta orientatzeko, eta telefono bidezko nahiz aurrez aurreko arreta ere izan dadila; eta gidari izan dadila adingabeen eta harrerako familien eskubideen aldeko lanean, eta Adingabeari buruzko Legea betearaz dezala, bai eta harrera arloan indarrean dauden gainerako xedapean ere.

UPNren premiazko mozioa, Ekuadorko lurrikarak kaltetutariko jendeari laguntzeo. Mozioaren premia bozkatuta, aho batez onetsi zen. UPNren mozioa ere aho batez onetsi zen; Ekuadorko lurrikarak kaltetutriko jendeari laguntzeko eskea, alegia.

Pleno extraordinario y urgente

17 de marzo 2016

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra la urgencia del pleno.

Modificación de condiciones contractuales de préstamo de inversiones suscrito por Caja Rural.

El Pleno aprobó por unanimidad modificar las condiciones contractuales de préstamo de inversiones suscrito por Caja Rural para cambiar a la baja el tipo de interés ordinario anual hasta su próxima revisión y fijarlo en 2,90 puntos.

Presupuesto General para el ejercicio 2016. En este punto del orden del día los ediles de UPN abandonaron la sesión plenaria. Sometido a votación el Presupuesto General para el ejercicio 2016 fue aprobado por 14 votos a favor.

Plantilla orgánica de personal para el ejercicio 2016. El Pleno aprobó por 14 votos a favor la plantilla orgánica de personal para el ejercicio 2016.

ausentó de la sala durante la votación, la moción de la Asociación Navarra de Fibromialgia y fatiga crónica para instar al Gobierno de Navarra a crear un protocolo sanitario de actuación; a elaborar líneas de atención, asesoramiento y apoyo a los/las trabajadores con estas enfermedades; a considerar estas enfermedades crónicas como enfermedades discapacitantes; a evaluar estas dolencias dentro de las minusvalías y a promover la adaptación de los puestos de trabajo a las necesidades de cada persona enferma.

Moción de Izquierda-Ezkerra para solicitar al Gobierno de Navarra la homologación de los derechos de las personas de acogida con los hijos/hijas biológicos/as.

Geroa Bai presentó una moción para refundir los puntos 1 y 4 de la moción. Sometida a votación la enmienda, fue aprobada por unanimidad. A continuación, el Pleno aprobó por unanimidad la moción de Izquierda-Ezkerra para solicitar al Gobierno de Navarra que elabore cuanto antes el segundo plan de atención a la infancia y adolescencia, como foro de debate, y que homologue la situación de las personas en acogida con la de cualquier otro descendiente biológico (posibilidad de acceder a desgravaciones fiscales, sucesiones, donaciones o ser beneficiarios de la tarjeta sanitaria por ejemplo, de los 18 a los 25 años; que favorezca la reincisión socio laboral, unida a la económica; que desarrolle una estructura material y humana estable que informe, oriente y asesore a las familias acogedoras o futuras familias acogedoras, con atención telefónica y presencial como refuerzo; y que lidere la defensa de los derechos de los menores y de las familias que los acogen y vele por el cumplimiento de la Ley del Menor y demás disposiciones legales que en materia de acogimiento estén vigentes).

Moción de urgencia de UPN para ayudar a los damnificados por el terremoto de Ecuador.

Sometida a votación la urgencia de la moción, fue aprobada por unanimidad. Sometida a votación la moción de UPN para ayudar a los damnificados por el terremoto de Ecuador, fue aprobada por unanimidad.



SINBOLO FRANKISTAK.

Etxebizitza-ministerio frankistaren lau xafla kendu dira Ultzama auzoan (Donapea eta Errondoak karrikak). **SÍMBOLOS FRANQUISTAS.** Se han retirado cuatro placas del ministerio de la vivienda franquista en el barrio Ultzama (calles Donapea y Errondoa). ■

Udalaren osoko bilkuren aktak Udalaren webgunean ikusgai daude: www.villava.es/

Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005



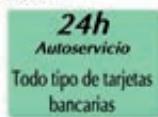
La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:

Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



Taberna, cachopoetan espezializatuta

Enpresa kudeatzaile berriaren apustu sendoetako bat La Cachopería taberna-jatetxea da, ibai ondoan terraza atsegina duena. Izena etxeko espezialitatetik heldu da, cachopo delakoa Asturiasko plater tipikoa baita, hots, bîrreneztaturiko xerra handi bat hainbat elikagaiz beteta, hala nola urdaiazpikoz edo gaztaz. Eskaintza barnean, gainera, bestelakoak ere badira, hala nola kazolatxoak, hanburguesak, xigorkiak, eta 9,5 euroko menua.

Aterpetxean joan den maiatzaren 6an zabaldzen ofizialki; bertan, udal ordezkariak, enpresa esleipenduna, auzokideak, eta Mikel Azkona pilotu gaztea elkartu ziren, Europako automobilismo txapeldunordea. Azkona bera arduratu zen bezeroen artean antolatutako zozketako sariak banatzeaz; hots, Vip Laps txanda bat gozatzeko aukera, txapeldunaren kopilotu gisa, Los Arcosko zirkuituan.

Aterpetxeak 54 ohe ditu, eta zabalkiz dago erromes, kirol eta kultur taldeentzat, bai eta jende guztientzat ere. 11,50 euro balio du gaua igarotzeak, gehi 3 euro gosariak. Argibideak: web www.alberguedevillava.com eta **948 51 77 31**

zenbakia.

Aterpetxe berriko zabalik

Erromes ugari etortzen hasten diren denboraldia-ren hasieran, udal aterpetxeak berriz ere ateak ireki zituen; joan den martxoaren 30ean, hain zuzen. TELIZSA da enpresa kudeatzalea berria, hau da, Enplegurako Zentro Berezi bat, duela hogeita sei urte sortua desgaituei aukerak emateko eta laneratzeko. Langile kopurua eskariari lotuta egonen bada ere, aterpetxe berriko zabaltzeari esker, hamabi lanpostu sortu dira. Kudeatzale berriek aterpetxearen kokapen erakargarria baliatu nahi dute, lekuak urre osoan atseden, aisia eta kultura tokia izan dadin, Ultzama ibai bazterrean baitago. "Neguan

bizitza izatea nahi dugu. Horregatik, kirolari loturiko jendearengana bideratu nahi dugu gure eskaintza, hau da, kirol tailerrak eta ikastaroak antolatzen dituzten taldeengana (arbitro talde bat izan berri dugu), zikloturista edota naturako turismoa maite dutenengana. Poz-pozik gaude proiektuarekin", esan digu TELIZSAko kudeatzaleak. Erabiltzale berriak erakartzeko, enpresa-kampaina abiarazi du sare sozialetan, eta bestelako marketin ekintzak ere eginen ditu. Horrek batera, errrotulazio eta seinale berriak paratu nahi dituzte, aterpetxe are gehiago nabarmenzeko.



El albergue reabre sus puertas

Coinciendo con la temporada de mayor afluencia de peregrinos, el pasado 30 de marzo volvió a abrir sus puertas el albergue municipal. La nueva empresa gestora es TELIZSA, un Centro Especial de Empleo creado hace veintiséis años con el objetivo de dar una oportunidad al colectivo de personas con discapacidad y favorecer su inserción laboral. Aunque el número de trabajadores dependerá de la demanda, la reapertura de las instalaciones ha supuesto la creación de una docena de puestos de trabajo.

Los nuevos gestores quieren aprovechar la atractiva ubicación del albergue, junto al río Ultzama, para convertir el espacio en un lugar

de descanso, ocio y cultura durante todo el año. "Nuestra idea es que tenga vida en invierno. Por eso, queremos dirigir nuestra oferta a un público afín al mundo deportivo, desde grupos que organizan talleres y cursillos deportivos –acabamos de tener un grupo de árbitros–, hasta amantes del cicloturismo o del turismo de naturaleza. Estamos muy ilusionados con el proyecto", ha declarado el gerente de TELIZSA. Para captar a nuevos usuarios, la empresa ha lanzado una campaña en las redes sociales, que irá completando con otro tipo de acciones de marketing. Además, tiene previsto instalar nueva rotulación y señalización para hacer más visibles las instalaciones. ■

Un bar especializado en cachopos

Una de las apuestas fuertes de la nueva empresa gestora es el bar-restaurante La Cachopería, que cuenta con una agradable terraza junto al río. Su nombre hace referencia a la especialidad de la casa, el cachopo, un plato típico asturiano compuesto por un filete empanado de grandes dimensiones relleno con diferentes productos como jamón o queso. Además, la oferta incluye cazuelitas, hamburguesas, tostadas y un menú de 9,5 euros.

La inauguración oficial del albergue tuvo lugar el pasado 6 de mayo y contó con la presencia de representantes municipales, la empresa concesionaria, vecinos y vecinas y el joven piloto Mikel Azkona, subcampeón de Europa de automovilismo, que fue el encargado de entregar los premios del sorteo organizado entre los clientes para disfrutar de una tanda de Vip Laps como copilotos del campeón en el circuito de Los Arcos. El albergue dispone de 54 camas y está abierto a peregrinos, grupos deportivos y culturales y al público en general. El precio es de 11,50 euros la noche más 3 euros el desayuno. Toda la información está disponible en la página web www.alberguedevillava.com, y en el teléfono **948 51 77 31**.



PROFESIONALIDAD Y EXPERIENCIA



T. 948 130 996 • F. 948 314 744
www.oroz.info • info@oroz.info

- Amplia flota (microbuses, tamaño medio y gran capacidad)
- Rutas turísticas nacionales e internacionales
- Transporte laboral y escolar
- Vehículos equipados con: DVD, mesas, neveras, aire acondicionado

2016ko aurrekontua: 9.002.431,47 euro

Udalak 2016rako aurrekontu orokorra onetsi zuen, joan den martxoaren 17an; 9.002.431,47 euro dira. 14 boto izan ziren alde, eta UPNk batzar aretotik alde egin zuen aurrekontu orokorra eztabaibaidatu eta bozkatu aurretik.

Alderdi esanguratsueneren artean inbertsioetarako kontu-saila dago (1.176.306,13 euro), % 552,69 igo baita aurreko urtearen aldean. Proiekturik nabarmenena argiteria publikoa berritzeko lanak dira; 676.800 euro bideratuko dira, eta horri esker, energiaren % 58 aurreztuko da. Gainera, 95.000 euro erabiliko dira kirol instalazioetan; 93.432,13, urbanizazio-lan batzuk egiteko; 80.000, Kultur Etxe zaharrean dagoen eraikina eraisteko eta aurreikusitako lanak egiteko; eta 60.000 euro, haur parkeak moldatzeko.

Bestalde, zorpetze maila % 5,32 da, eta zorpetze muga, % 5,53.

DIRU-SARRERAK / INGRESOS	2016	%
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.636.461,14	29,29%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	101.000,00	1,12%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	919.271,00	10,21%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	4.176.949,31	46,40%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	1.801,00	0,02%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	7.835.482,45	87,04%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENVAJENACIÓN INV.REALES	453.149,02	5,03%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	37.000,00	0,41%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	676.800,00	7,52
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	1.166.949,02	12,42%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	9.002.431,47	100,00%
GASTUAK / GASTOS	2016	%
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	4.790.679,82	53,22%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA /	1.963.736,17	27,81%
COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS		
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	46.624,74	0,52%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	655.234,96	7,28%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	7.456.275,69	82,83%
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	1.176.306,13	13,07%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL		
8 AKTIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN GOITI-BEHETIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS	369.849,65	4,11%
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	1.546.155,78	17,17%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	9.002.431,470	100,00%

El presupuesto de 2016 asciende a 9.002.431,47 euros

El Ayuntamiento aprobó el pasado 17 de marzo un presupuesto municipal para 2016 de 9.002.431,47 euros por 14 votos a favor. UPN abandonó el salón de plenos antes debatir y votar el presupuesto general.

Entre los aspectos más significativos se encuentra la partida destinada a las inversiones (1.176.306,13 euros), que sube un 552,69% respecto al año anterior. El proyecto más destacado, con 676.800 euros asignados, es la renovación del alumbrado público que supondrá un ahorro energético del 58%. Además, se destinarán 95.000 euros para las instalaciones deportivas; 93.432,13, para diversos trabajos de urbanización; 80.000 para el derribo y las actuaciones previstas en el solar de la antigua Casa de Cultura; y 60.000 para el acondicionamiento de parques infantiles.

Por otro lado, nivel de endeudamiento asciende a 5,32% y el límite de endeudamiento se sitúa en 5,53%.

■ Ordainagiri ez helbideratuen ordainketa, ekainaren 15era arte

Kontribuzioaren eta zerga bateratuen lehen seihiokoari dagokion ordainagiriaren epea ekainaren 15ean bukatuko da.

Ordainagiri ez helbideratuan hainbat tokitan ordaindu daitezke: **Herritarak Hartzeko Bulegoan** (Karrika Nagusia, 27), Nafarroako Rural Kutxako edozein bulogotan, 8:15etik 10:30era, **012** telefonoaren bidez edota www.villava.es udal webaren bitartez.

El pago de los recibos no domiciliados, hasta el 15 de junio

El plazo para el recibo correspondiente al primer semestre de la contribución e impuestos unificados finalizará el 15 de junio.

El pago de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la **Oficina de Atención Ciudadana** (calle Mayor, 22), en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra en horario de 8:15 a 10:30, a través del teléfono **012** o a través de la web municipal www.villava.es. ■

■ Gardentasun Ataria, argitaratua

Udalak Gardentasun Ataria argitaratu du udalaren webean (www.villava.es); herritarrei informazioa etengabe eta aldiun behin eramateko tresna da udal organoek egiten duten kudeaketaz nahiz udal jarduerarekin zerikusia duten kontu orotaz. Diseinua soila da, eta bost atal ditu: informazio instituzionala (udal antolaketa, hautetsiak, lanpostuak, enplegu eskaizta publikoa, udal entitateak eta sozietateak, eta arauak, bilerak, akta eta ebazpen argitaratuak); Udalaren harremana herritarreko eta gizartearekiko (udal webaren edukia, herritarrendako arreta, herritarren parte-hartzea, eta udal zerbitzuen katalogoa); egoera ekonomiko eta finantzarioa (udal aurrekontuari buruzko informazioa, aurrekontuaren betetze egoera, eta udal hornitzaileen xehetasuna); kontratazioak, hitzarmenak, diru-laguntzak eta zerbitzuen kostuak (lizitazioak, sinaturiko kontratuak, entitateekin egindako hitzarmenak, eta diru-laguntza onetsiak); eta hirigintza eta ingurumena (hiria antolatzeko planak, ingurumen eraginari buruzko azterketak, lan publikoen gaineko iragarkiak eta lizitazioak, hirigintza eta azpiegiturak). Horrez gain, herritarrek beste atal baten bidez informazioa eska dezakete, atarian huraxe aurkitzen ez badute.



Publicado el Portal de Transparencia

El Ayuntamiento ya ha publicado en su página web (www.villava.es) el Portal de Transparencia, una herramienta para informar a la ciudadanía de forma permanente y periódica sobre la gestión que realizan los órganos municipales y sobre todo lo relacionado con la actividad municipal. Su diseño, sencillo, cuenta con cinco apartados: información institucional (organización municipal, cargos electos, puestos de trabajo, oferta pública de empleo, entes y sociedades municipales, y normas, reuniones, actas y resoluciones publicadas); relación del Ayuntamiento con los ciudadanos y la sociedad (contenido de la web municipal, atención al ciudadano, participación ciudadana y el catálogo de servicios municipales); situación económico-co-financiera (información sobre el presupuesto municipal, estado de ejecución del mismo y detalle de los proveedores municipales); contrataciones, convenios, subvenciones y costes de los servicios (licitaciones, contratos suscritos, convenios con diferentes entidades y subvenciones aprobadas); y urbanismo y medioambiente (planes de ordenación urbana, estudios de impacto medioambiental y anuncios y licitaciones de obras públicas, urbanismo e infraestructuras).

Hay, además, un apartado para que la ciudadanía solicite información en caso de que no la encuentre en el portal. ■

■ Sare-lana, hezkuntza-eraginkortasuna hobetzeko

Sare-lanean ari dira adingabeen ongizatearen alde Atarrabian dihardun profesionalak, Haur eta Familia Programak bultzatutik, eta sare-lan hori jada emaitzak ematen ari da. Horrela, oso onuragarria izan da, adibidez, Pedro de Atarrabia Institutuko irakasleen eta Atarrabia-Ezkabarte-Olaibarko eta Uharte-Esteribarko Oinarrizko Gizarte Zerbituetako heztaileen arteko esperientzia. Instituak drogen afera jorratu du DBHko 3. mailako ikasleekin, Gizarte Zerbituekin lankidetzen; zerbitzuok ikasle eta gurasoekin batera aritu ziren saioetan, bai eta irakasleekin eta Institutuko orientatzailearekin batera ere.

Trabajo en red para mejorar la eficacia educativa

El trabajo en red entre los diversos profesionales que trabajan en Villava por el bienestar de los/as menores de edad impulsado por el Programa de Infancia y Familia va dando resultados. Ha sido muy positiva, por ejemplo, la experiencia llevada a cabo entre profesorado del Instituto Pedro de Atarrabia y educadores/as de los servicios sociales de base de Villava-Ezkabarte-Olaibar y Huarte-Esteribar. El Instituto ha abordado el tema de las drogas con el alumnado de 3º de ESO de forma colaborativa con los Servicios Sociales, que participaron en sesiones con alumnado y progenitores junto con profesorado y la orientadora del Instituto. ■

■ Hiri udalekuak, izen-ematea ekainaren 3ra arte

Atarrabiako 3tik 12 urterera bitarteko haurrendako hiri udalekuak gaztelaniaz eskaintzen dira Kamira S. Koop. gizarte ekimeneko enpresaren esku, eta euskara, berriz, Karrikaluze Euskaldunon Elkartearen bitarbez. Ekainaren 3an bukatuko da leku eskatzeko epea (012 telefonoa). Honatx gaztelaniazko txandak: uztailaren 18tik 29ra; abuztuaren 1etik 12ra eta abuztuaren 16tik 26ra. Euskara: uztailaren 26tik 29ra; abuztuaren 1etik 12ra, eta abuztuaren 16tik 31ra. Hamabostaldiak 85 euro balio du; bigarren seme-alabak, 65, eta hirugarrenak, 55. Uztaldeko euskarazko asteak 40, 30 eta 25 euro balio du, hurrenez hurren (elkarteko baziideentzat, berriz, 32, 28 eta 24 euro).

Inscripciones a las colonias urbanas, hasta el 3 de junio

Las colonias urbanas para niños y niñas de 3 a 12 años de Villava se ofertan en castellano, a cargo de la empresa de iniciativa social Kamira S. Coop., y en euskera, de las que se hacen cargo Euskeria Karrikaluze Euskalnunon Elkartea. El plazo de solicitud de plaza finaliza el 3 de junio (teléfono 012). Las txandas en castellano son del 18 al 29 de julio, del 1 al 12 de agosto y del 16 al 26 de agosto. En euskera, del 26 al 29 de julio, del 1 al 12 de agosto y del 16 al 31 de agosto. El precio por quincena es 85 euros, 65 por el/la segundo hijo/a y 55 por el/la tercero/a. Los socios de karrikaluze, 68, 59 y 51 euros, respectivamente. La semana de julio en euskera cuesta 40, 30 y 25 euros (32, 28 y 24 en el caso de los socios/as de la asociación). ■

■ 11 langabe, Gizarte Enplegurako Programan

Nafarroako Gobernuak proiektua finantzatzeko eman duen diru-laguntzari esker, Udalak 11 lagun kontratatu zuen 2016an, Gizerteratzeko Errenta jasotzeko baldintzak betetzen dituzten eskatzaileen artean.

11 personas desempleadas, en el programa de Empleo Social

La subvención concedida por el Gobierno de Navarra para financiar este proyecto va a permitir contratar en 2016 a 11 personas, de entre las solicitantes que cumplen el requisito de ser perceptoras de Renta de Inclusión Social. ■



■ HERABEEN GURASOENDAKO TAILER JENDETSUA

Ikastaroa otsailaren 11tik martxoaren 17ra egiten gurasoen eta seme-alaba nerabeen arteko harremanak jorratzeko. DBHko 1. mailako ikasleen gurasoendako antolatu zen, eta guztira, 35 pertsonak parte hartu zuten. Udalaren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak izan da antolatzalea. **UN TALLER PARA MADRES Y PADRES DE ADOLESCENTES MUY PARTICIPATIVO.** Con el tema de las relaciones padres-madres e hijos adolescentes como fondo, se desarrolló entre el 11 de febrero y el 17 de marzo un curso para madres y padres de alumnado de 1º de ESO en el que participaron 35 personas. La iniciativa estaba organizada por el Servicio Social de Base municipal. ■



■ DBHko ikasleendako lehiaketan irabazoleak

Narrazio eta kartel lehiaketak Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak deitu zituen DBHko ikasleentzat, eta irabazoleek maiatzaren 25ean eskuratu zituzten sariak, Udaletxean.

DBHko 1. mailako ikasleendako narrazio lehiaketan, ikaskideen arteko indarkeria izan da gaia. Gaztelaniaz, irabazolea Andrea Zamorán izan da (La Presentación) "La carta anónima" lanarekin. Euskara, berriz, Uxue Dafauce (Pedro de Atarrabia BH) "Nire istorioa" lanarekin, eta Izaskun Barberenari aipamen berezia egin zitzaien, "Javier" lanarengatik. Ingeles, saria "Ainara" lanarentzat izan zen, Marina Martínez Lacasta idatzia (Paz de Ziganda). Guztira, 85 narrazio aurkeztu dira euskara, 21 gaztelaniaz, eta bat ingeles. Tabakismoa prebenitzeari buruzko cartel lehiaketa, berriz, DBHko 2. mailako ikasleentzat izan da, eta irabazoleak Paula Celaya Goñi, Roxana Bratu eta Irene Cervantes izan dira, hirurak Pedro de Atarrabia BHkoak.

Ganadores de los concursos para alumnado de ESO

Los ganadores y ganadoras de los certámenes de narración y carteles convocados por el Servicio Social de Base para alumnado de ESO, recibieron sus premios el 25 de mayo en un acto celebrado en el Ayuntamiento.

El certamen de narración, dirigido a alumnado de 1º de ESO, proponía este año como tema la violencia entre compañeros/as de clase. El relato ganador en castellano fue "La carta anónima", de Andrea Zamorán (La Presentación). En euskera resultó ganador "Nire istorioa", de Uxue Dafouce (IES Pedro de Atarrabia) y recibió una mención especial Izaskun Barberena por "Javier". En inglés ganó "Ainara", de Marina Martínez Lacasta (Paz de Ziganda). Se presentaron 85 narraciones en euskera, 21 en castellano y una en inglés.

En el concurso de carteles en torno a la prevención del tabaquismo, dirigido a alumnado de 2º de ESO, las ganadoras fueron Paula Celaya Goñi, Roxana Bratu e Irene Cervantes, las tres de IES Pedro de Atarrabia. ■

■ 197 lagun, gizarte premiazko laguntzen onuradun

Premiazko laguntzak dira, aldi bakar baterako, gabezia ekonomikoak eta/edo sozio-sanitarioak dituztenentzat, baldin eta zaitasun handiak badituzte beren oinarrizko beharrak berehalakoan eta premiaz estaltzeko, hala nola ostattua, energia, nutrizioa, osasuna eta hezkuntza. Nafarroako Gobernuak 2015eko azken hiruhilekoan egin zuen deialdia lehen aldiz; Udala aurkeztu zen, eta guztira, 9.050 euro jaso ditu, herrian banatzeko. Guztira, 139 lagunzta eman dira, eta 197 onuradun izan dira (haietatik, 96 adingabe). 139 laguntzetatik, 33 osturako izan dira (17.531,17 euro); 24 lagunzta, energia-gastuetarako (4.349,37 euro); 72 lagunzta, nutrizioari eta osasunari loturiko gastuetarako; lagunzta bat hezkuntzarako eta gizarteratzea eta laneratzeko (60 euro); eta beste 6, oinarrizko beste behar batzuk estaltzeko (1.164,60 euro). Udalak 1.110,33 euro gehitu zituen, eta guztira, 40.160,33 banatu ditu.

197 personas se beneficiaron de las ayudas de emergencia social

Estas ayudas son prestaciones económicas de percepción única y de carácter urgente destinadas a aquellas personas con carencias económicas y/o socio-sanitarias que presenten graves dificultades para cubrir de modo urgente e inmediato sus necesidades básicas de alojamiento, energía, nutrición, salud y educación.

El Gobierno de Navarra las convocó por primera vez en el último trimestre de 2015 y el Ayuntamiento optó a ellas, recibiendo un total de 39.050 euros que se ha encargado de ejecutar en Villava. En total, se han concedido 139 ayudas que han beneficiado a 197 personas (96 de ellas menores). De las 139 ayudas, 33 han sido a alojamiento (17.531,17 euros); 24 ayudas a gastos energéticos (4.349,37 euros); 72 ayudas destinadas a gastos relacionados con nutrición y salud; una a educación e integración sociolaboral (60 euros); y 6 más a cobertura de otras necesidades básicas (1.164,60 euros). El Ayuntamiento completó el montante con 1.110,33 euros más, hasta llegar a los 40.160,33 ejecutados. ■

■ Emaguzu zure kontaktua, informazioa jaso nahi baduzu

Berdintasun Zerbitzua eta Gazteria Alorra egunera-tzen ari dira bi arlo horiez informazioa (jarduerak, deialdiak, etab.) jaso nahi duten pertsonen kontaktuak. Bi zerbitzuei buruzko argibidea jaso nahi baduzu, bila itzazu Facebooken edo igorri mezu elektroniko bat ayuntamiento@villava.es helbidera. Halaber, etorri Herritarrak Hartzeko Bulegoa edo deitu 948 13 66 80 zenbakira.

Pasa tu contacto si quieras recibir información

El Servicio de Igualdad y el Área de Juventud están actualizando los contactos de las personas que quieren recibir información sobre sus respectivas actividades, convocatorias, etc. Si quieras recibir información de ambos servicios, búscalos en Facebook o envía un correo electrónico a ayuntamiento@villava.es. También puedes acercarte a la Oficina de Atención Ciudadana o llamar al 948 13 66 80. ■

■ Emakumeendako talde tailerrak zainketei buruz: Gure burua zaintzen horren ona banaiz, zergatik ez ote nago ongi?

Ekainaren 14an, 21ean (Kultur Etxean) eta 28an (Gazteleku), emakumeendako tailer bat emanen da, 18:00etik 20:00etara, hiei laguntzeko gune bat sortu eta eskaintze-ko, esperientzian oinarrirrik kontzientzia har dezaten, hala gorputzari eta emozioei begira, nola ezagutzi begira, beren burua hobeki ezagut dezaten, ahaldundu daitezen, eta eguneroako eskrutatutako jarren eta ekintzen gaineko erantzukizuna har dezaten. Doakoa da eta izena emateko, 012ra deitu behar da. Argibideak, Berdintasun Zerbitzuan, Udalaren Webbean, eta Berdintasun Zerbitzuren Facebooken.



Talleres grupales de mujeres sobre cuidados: Cuidándome, si soy tan buena, ¿por qué me siento tan mal?

Los días 14, 21 (en la casa de Cultura) y 28 de junio (Gazteleku) se impartirá un taller gratuito dirigido a mujeres cuyo objetivo principal es ofrecer y crear un espacio de apoyo donde se facilite la toma de conciencia a partir de la experiencia, tanto a nivel corporal, emocional como cognitiva, con el fin de adquirir mayor auto-conocimiento, empoderamiento personal y responsabilidad de las actitudes y acciones adquiridas en el día a día. Inscripciones, a través del 012. Más información, en el Servicio de Igualdad, en la Web municipal y en el Facebook del Servicio de Igualdad. ■

■ Etxeko konponketak egiteko ikastaroa

Ikastaroa Kultur Etxean egiten ari da, apirilaren 5ean abiatuta, eta ekainaren 7ra arte iraunten du. Izena emandako 33 lagunetako 13 ari dira. Ikastaroaren bidez, trebetasunak eman nahi zaizkie etxeko zereginetan, hala nola brikolaje, elektricitatean edo iturgintzan, horrela etxeko lanen erantzunkidetasunaren inguruan aurrerapausoak ematen laguntzeko. Lehen ikastaroaren ondotik, aurrerago beste bat eginden da, gainerako etxeko lanetan ikasteko: sukaldaritzarria, jokointza eta lisatze-lanak, etxeko ekonomia, etab.

Curso de autosuficiencia doméstica

Se está desarrollando un curso de autosuficiencia doméstica en la Casa de Cultura desde el 5 de abril y hasta el 7 de junio. Participan en él 13 personas de las 33 que se inscribieron. El objetivo del taller es proporcionar habilidades en tareas domésticas como bricolaje, electricidad o fontanería que ayuden a dar el paso hacia la correspondencia en las tareas de casa. Tras este primer curso, más adelante se desarrollará otro centrado en el resto de tareas domésticas, como la cocina, la costura y la plancha, economía doméstica, etc. ■



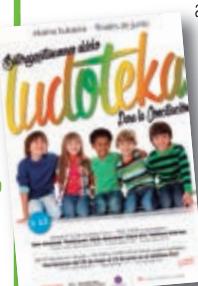
■ NAFARROAKO KUTXA FUNDAZIOAK LAGUNTZA EMAN DIO JUBILOTEKARI. CAN Fundazioak 12.000 euroko laguntza eman dio Atarrabiako Jubilotekeari, 2016. urterako. Gemma Botínek, CAN Fundazioko zuzendariak, zerbitzuan instalazioak bisitatu zituen joan den maiatzaren 16an. Jubiloteke erabili nahi dutenek Berdintasun Zerbitzuan eman behar dute izena. Une honetan, 6 lagun daude ibzaron zerrrendan. **FUNDACIÓN CAJA NAVARRA CONCEDE UNA AYUDA A LA JUBILOTEKA.** Fundación CAN ha concedido una ayuda de 12.000 e a la Jubiloteke de Villava para 2016. Gemma Botín, directora de comunicación de Fundación CAN, visitó el 16 de mayo las instalaciones del Servicio. Las personas interesadas en hacer uso de la Jubiloteke pueden inscribirse en el Servicio de Igualdad. En estos momentos hay 6 personas en lista de espera. ■

■ Ludoteca ekainean

Ekainaren 22tik uztailaren 1era, gaztelaniazko ludoteca izanen da, 9:00etatik 14:00etara, Gazteleku, 3tik 12 urterera bitarteko haurrentzat. 80 € balio du; bigarren seme-alabarentzat, 72 € eta hirugarrenrentzat, 64 € lizen-emeatea, ekainaren 15era arte, 012an. Karrikaluzek euskara eskauntzen du zerbitzua (Batera), Kultur Etxean.

Ludoteca en junio

Del 22 de junio al 1 de julio habrá ludoteca en castellano de 9:00 a 14:00 en el Gazteleku para niños y niñas de 3 a 12 años. Cuesta 80 €, 72 por segunda/o hija/o y 64 por el/la tercera/o. Inscripciones, hasta el 15 de junio en el 012. Karrikaluze ofrece el servicio en euskera (Batera) en la Casa de Cultura. ■



■ Har ezazu parte Atarrabiako emakumeen XX. mendeko historia idazteko lanean

Udaleko Kultura Zerbitzuak Antso VI.a Jakituna ikerketa beka ematen du bi urtez behin, eta oraingo honetan, Berdintasun Zerbitzarekin elkarlaneari eginen da. Aurtent, ikergaia hauexa da: "Atarrabiako emakumeen historia XX. mendearen. Belaunaldien arteko azterlana". Lanaz arduratu diren bi emakume adituek deialdia egin nahi izan dute aldizkari honen bidez, herritarrek dokumento grafikoak (argazkiak, videoak, etab.) eman dituzten, edota beste edozein dokumentu edo lekukotasun, baita ahozkoak ere; beraz, haiekin beraiekin harremetan jartzeko eskatu diotu jendeari, materiala helarazi diezaien. Helburua da azterlana ahalik eta gehien aberastea, ahalik eta jende gehienetan parte hartuta. Inork laguntza eman nahi badu, baditu hainbat bide haiekin harremetan jartzeko: Herritarrak Hartzeko Udal Bulegoa, udalaren twitterra, Udaleko Berdintasun Zerbitzuren Facebooka, edota Antso VI.a Jakituna bekaren facebooka, eta halaber, honako bi helbide hauen bitartez: la igualdad-mujer@villava.es edo Sanchovi2016@hotmail.com.

SINDICATO CATÓLICO LIBRE DE OBRERAS DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO

Adibidez, sindikatu batu buruzko informazioa biltzen ari dira, hots, *Sindicato Católico Libre de Obreras de Nuestra Señora del Rosario*, 1919tik 1925era bitarte aritutakoa. Hura mugarririk historikoak izan zen. Hona hemen batzordekideak: Juana Núñez, Francisca Cilveti, Felisa Arbeloa, Ignacia García, María Zamora eta Celestina Lasa. Sindikatuak, beste jarduera batzuen artean, "Udalekuak" sustatu eta antolatzetan zituen. Baliteke gure adinetako batek zerbaite jakitea sindikatu horri buruz, eta oso lagungarria izanen litzateke ikerketa-rentzat haren lekukotasuna biltzea.

Participa en la tarea de escribir la historia de las mujeres de Villava en el siglo XX!

La Beca de investigación Sancho VI el Sabio que cada dos años concede el Servicio de Cultura municipal está dedicada en esta edición a investigar "La historia de las mujeres de Villava durante el siglo XX. Un estudio intergeneracional". Las dos estudiadoras que están abordando el trabajo quieren a través del BIM hacer un llamamiento a la ciudadanía que pueda aportar documentos gráficos (fotografía, video, etc), o cualquier otro documento o testimonio, también oral, para que se ponga en contacto con ellas y les hagan llegar el material. El objetivo es enriquecer al máximo el estudio con la participación de todas y todos.

Quien desee colaborar, debe contactar a través de la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento, del Twitter del ayuntamiento, del Facebook del Servicio Municipal de Igualdad o del de la Beca Sancho VI El Sabio, y también mediante las direcciones de correo electrónico igualdad-mujer@villava.es o Sanchovi2016@hotmail.com.

SINDICATO CATÓLICO LIBRE DE OBRERAS DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO

Uno de los hitos históricos de los que se está recopilando información es del Sindicato Católico Libre de Obreras de Nuestra Señora del Rosario, que se mantuvo activo entre 1919 y 1925. La Junta la formaban Juana Núñez, Francisca Cilveti, Felisa Arbeloa, Ignacia García, María Zamora y Celestina Lasa. Una de las actividades que realizaba el Sindicato era promover y organizar las "Colonias de Vacaciones".

Es posible que alguno/a de nuestros mayores sepan algo sobre el Sindicato y sería de mucha ayuda para la investigación poder contar con su participación. ■



■ Hitzaldi batek emanen dio bukaera Guraso Eskolaren 10. urtemugari

Haurren sustapenean aditu den Yolanda Gonzalez Vara psikologoak hitzaldi hau emanen du gaztelaniaz datorren ekanaren 9an: "El apego desde el inicio de la vida. Fomento del apego seguro. No se trata de querer a nuestras/os hijas/os si no de que se sientan queridas/os". Hitzaldia izanen da Guraso Eskolaren X. urtemuga ospatzeko programaren azken ekitaldia. Atarrabiako familia guztia daude gongidatua ekitaldian parte hartzen, 19:00etan, Kultur Etxeko ekitaldi aretoan. Sarrera librea da.

2015/2016 ikasturtean, 30 gurasok baino gehiagok parte hartu dute tailerretan; seme-alabak Haur eta Lehen Hezkuntzan dituzten familiendako taillerrak izan dira, batez ere. Lan taldeak mailaka antolatzen dira eta hainbat gai jorratzen dira, hala nola aitamen rol soziala; hezkuntza estiloak; nola zuzendu seme-alabei generoko aurreiritzirik gabe; autoritate erabilgarria eta arauak; autoestima eta autonomía; erantzunkidetasuna; rol banaketa; emozioak maneiatzea... Gainera, oinarrizko komunikazio trebetasunak lantzen dira, zigorrarekiko alternatibak, eta gatazkei aurre egiteko hainbat forma. Urrian, ikasturtea abian jarri ondotik, 2016/2017 ikasturteko tailerrak abiarazik dira.

Eskola Udalak sustatua da, baina Idoskia, La Presentación eta Lorenzo Goikoa Guraso Elkartean nahiz Paz de Ziganda Ikastolako Amen Batzordearen bultzada eta lagunza dauzka.

Una conferencia para cerrar el programa del 10 aniversario de la Escuela de Padres y Madres

Una conferencia a cargo de la psicóloga especialista en promoción de la infancia Yolanda Gonzalez Vara el próximo 9 de junio bajo el título "El apego desde el inicio de la vida. Fomento del apego seguro. No se trata de querer a nuestras/os hijas/os si no de que se sientan queridas/os" pondrá el punto y final al programa conmemorativo del X Aniversario de la Escuela de Padres y Madres. Todas las familias de Villava están invitadas a participar en el acto, que tendrá lugar a las 19:00 en el salón de actos de la Casa de Cultura con entrada libre.

En el curso escolar 2015/2016 han participado más de 30 madres y padres en los talleres, dirigidos principalmente a familias con hijas/os en Infantil y Primaria. En estos grupos de trabajo, organizados por niveles, se abordan cuestiones como el rol social de madres y padres; estilos educativos; cómo dirigirse a hijas e hijos sin prejuicios de género; autoridad útil y normas; autoestima y autonomía; correspondencia; reparto de roles; manejo de las emociones... Además, se practican habilidades de comunicación básicas, alternativas al castigo y distintas formas de afrontar los conflictos. En octubre, tras el arranque del curso escolar, se pondrán en marcha los talleres 2016/2017.

La Escuela está promovida por el Ayuntamiento, pero cuenta con el impulso y apoyo de la Apyma Idoskia, Apyma La Presentación, Apyma Lorenzo Goikoa y la Comisión de madres de la Ikastola Paz de Ziganda. ■



■ Arrakastatsua berdintasuna bultzatzeko proiektuei laguntzeko deialdia

5 proiektu jaso dira emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bultzatzeko proiektuei laguntzeko deialdian, 2016koan, eta bostek ere udal lagunza jasoko dute ekimenak garatzen laguntzeko. Honatik proiektuak:

Berdintasunean Hezitu, Berdintasunerako bideak, Atargi ikastetxeko Idoskia Guraso Elkarteak aurkezta; zehazki, Berdintasunaren Astea antolatuko du, eta horren baitan, berdintasunezko hezkuntzaroko jarraibideak biltzen dituzten foiletoak argitaratu ditu, eta halaber, bestelakoak izanen dira, hala nola hitzaldi bat, ipuin tailer bat, kartel lehiaketa bat, eta jolasak berdintasunean. Era berean, horma bat sortuko du, bertan berdintasunaren aldeko mezuak idatzeko, eta gero, mezuak gurasoekin nahiz idazleekin lantzeko.

Era berean, erakusketa bat eginen da eguberrietak jostailu ez-sexistak erakusteko, eta gurasoendako solasaldi bat, eguberrietak jostailuen inguruko jarraibideak emateko, horien inguruaren gogoeta egiteko, eta jostailuek erreproduzitu ditzaketen rol eta estereotipoez aritzeko.

Atarrabiako Emakume Taldea. Autodefentsa ikastaro bat eginen dute jaien aurretek (irailak 16 eta 17).

Karrikaluze Elkartearren Batera ekimena. Haurrendako programa honek familiaren bateragarritasunaren alde jardun nahi du oporraldiean. Berdintasunaren aldeko balioak landuko dituzte izena ematen duten adingabeekin.

Gira Bira Hazi Hezi, Paz de Zigandako Hazi Hezi Guraso

Elkartea aurkezta. Berdintasuneko ipuin eta jolasen inguruko ekimenak landuko dituzte.

Mandrake Elkartea, bestalde, genero-indarkeriari buruzko solasaldi bat aurkeztuko du, eta "Indarkeria-generoaren aurkako mazatak" kanpainan parte hartu. Atarrabiako taldeen lagunza eskatuko du kanpaina horretarako, emakumeen aurkako indarkeriaren kontra indarrak batzeko.

Éxito de la convocatoria de ayudas a proyectos que impulsen la igualdad

Los 5 proyectos recibidos en la convocatoria 2016 de ayudas a proyectos que impulsan la igualdad entre mujeres y hombres recibirán subvención municipal para ayudar a su desarrollo. Los proyectos son:

Berdintasunean Hezitu, Berdintasunerako bideak/Caminos hacia la igualdad, de la apyma Idoskia de Atargi. Esta apyma celebrará la Semana de la Igualdad editando folletos con pautas para la educación igualitaria, organizando una charla, un taller de cuentos, un concurso de carteles y juegos en igualdad, y creando también una pared con mensajes igualitarios para poder trabajarla después con padres y madres y con el alumnado.

También realizará una exposición de juguetes navideños no sexistas y una charla dirigida a padres y madres con pautas y reflexiones sobre los juguetes navideños y los roles y estereotipos que pueden reproducir.

Grupo de mujeres de Villava. Realizarán un taller de autodefensa antes de fiestas (16 y 17 de septiembre).

Batera, de Karrikaluze. Programa dirigido a menores para trabajar por la conciliación familiar en períodos vacacionales. Trabajaran valores igualitarios con los y las menores del municipio que se inscriban.

Gira Bira Hazi Hezi, de la apyma Hazi Hezi de Paz de Ziganda.

Trabajará en iniciativas en torno a los cuentos y los juegos igualitarios.

La **asociación Mandrake** por su parte, organizará una charla sobre violencia de género y participará en la campaña "Madejas contra la violencia de género". Solicitará para esta campaña la colaboración de los colectivos de Villava para aunar fuerzas contra la violencia contra las mujeres. ■

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

Anúnciate en
villavaatarrabia

948 13 67 66



CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

OTORIZ
&
FELIX

NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

■ Bonu Gorria eta haur igeriketa, ekainean ere bai

Aurreko urteetan bezala, Bonu Gorriak bere indarraldia luzatu du, behin bigarren lauhilekoa bukatuta. Kirol eskaintza konbinatu honen erabiltsaileek kirola egiten segitzeko aukera izanen dute, maiatzaren 30etik ekainaren 16ra arte.

Aurten, gainera, lehen aldi, haurrendako igeriketa ikastaro trinkoak eskainiko dira ekainaren 6tik 24ra, arratsaldez, udako igerileku denboraldi luzeari behar bezala prestaturik ekiteko. Zehazki, ordu erdiko lau txanda eskaini dira, astelehenetik ostiraleera, 17:00etik aitzinera. Abonatuendako ikastaroak 43,30 euro balio du; 56,35, abonatuta ez daudenentzat, eta 59,17 euro, abonatuta eta erroldatuta ez daudenentzat. Izena emateko epea, ekainaren 3ra arte Martiketen.

Bono Gorria y natación infantil, también en junio

Como en años anteriores, el Bono Gorria amplía su vigencia una vez acabado el segundo cuatrimestre. Los usuarios y usuarias de esta oferta deportiva combinada pueden seguir practicando deporte desde el 30 de mayo hasta el 16 de junio.

Como novedad, este año en junio se ofertan cursos intensivos de natación infantil del 6 al 24 de junio por la tarde, la mejor manera de afrontar preparados y preparadas la larga temporada de piscina verano que hay por delante. Se ofertan 4 txandas de media hora de duración de lunes a viernes desde las 17:00. El curso para abonados/as cuesta 43,30 euros; 56,35 para no abonados/as empadronados/as y 59,17 para no abonados y no empadronados. Inscripciones, hasta el 3 de junio en Martiket. ■



Club Ericeko eta Udal Eskolako judokak. Zutik (ezkerretik eskuinera), Iñigo Ibero, Juan Miguel Castillo, Iban Buldain, Irali Lecaga, Silvia Arribas eta Abel Sotelo. Erdian, Iker Bizkai, Igor Pardo, Aitor Ruiz eta Martín Peñalba. Behean, Irune Aylagas, Arkaitz Eneriz, Joanne Buldain eta Naiara Urrutia. / Judokas del Club Erice y de la Escuela Municipal. De pie (izq a dcha.), Iñigo Ibero, Juan Miguel Castillo, Iban Buldain, Irali Lecaga, Silvia Arribas y Abel Sotelo. En medio, Iker Bizkai, Igor Pardo, Aitor Ruiz y Martín Peñalba. Abajo, Irune Aylagas, Arkaitz Eneriz, Joanne Buldain y Naiara Urrutia.

■ Atarrabiako judoaren arrakasta

“Atarrabia” Judo Eskolako kideek emaitza nabarmenak lortu dituzte Nafarroako Kirol Jokoetan. Horrela, benjaminetan, Arkaitz Eneriz eta Irune Aylagas lehenak izan dira. Kimuetan, Joane Buldain ere lehena izan da, eta infantiletan, Asier Murillok bigarren tokia eskuratu du.

Exitos del Judo villavés

Los y las integrantes de la Escuela de Judo “Atarrabia” han conseguido destacados resultados en los Juegos Deportivos de Navarra. En categoría Benjamín, Arkaitz Eneriz e Irune Aylagas han quedado primeros. En Alevín, Joane Buldain también ha quedado primera, y el infantil Asier Murillo ha destacado con un segundo puesto. ■



■ Atrakcio berriak Martiketeko uda animatzeko

Ur atrakcio berria paratu dute Martiketeko igerilekuetan, eta guztiz prest egonen da udako denboraldia ekainaren 11n abiatzen denerako. Gogoratuko dugu igerilekura joan nahi duten abonurik gabeko pertsonak hiru aukera dituztela: eguneroko sarrera erostea, hileko bonua erostea, eta udako bonua erostea. Eguneroko sarrerak 10 € balio du helduentzat (asteburu eta jaiegunetan, 12 €); 62,44, hileko abonuak, eta 162,36, udako abonuak. Eguneroko sarrerak 5 € balio du haurrentzat (asteburu eta jaiegunetan, 7 €); 31,23, hileko abonuak, eta 87,43, udakoak. Gazteendako sarrerak 8 € balio du (asteburu eta jaiegunetan 10 €); 43,72 hileko abonuak, eta 99,91, udakoak. Eguneroko sarrerak 6 € balio du 65 urtetik gorakoentzat (asteburu eta jaiegunetan, 8 €); 31,23, hileko abonuak, eta 87,43, eta osokoak. Erroldatuentzako prezioak dira. Denboraldia irailaren 4an bukatuko da.

Igerileku estalia uztailaren 1etik 21era egonen da itxita, geldialdi teknikoa dela eta. Urtero bezala, udan ezin izanen da Martiketen sartu igerileku estalitik.

Huevas atracciones para animar el verano en Martiket

La temporada de verano en las piscinas de Martiket cuenta este año con el aliciente de poder disfrutar de una nueva atracción acuática, que estará lista para cuando arranque la temporada el 11 de junio. Recordamos que las personas no abonadas que deseen acudir a las piscinas, disponen de tres posibilidades: adquirir una entrada diaria, hacerse un bono mensual y comprar un abono de verano. La entrada diaria para personas adultas cuesta 10 € (fin de semana y festivos 12 €); 62,44 el abono de un mes y 162,36 el abono de verano. La entrada diaria infantil cuesta 5 € (fin de semana y festivos 7 €); 31,23 el abono mensual y 87,43 el del verano. La entrada diaria juvenil cuesta 8 € (fin de semana y festivos 10 €); 43,72 el abono mensual y 99,91 el del verano. La entrada diaria para mayores de 65 años cuesta 6 € (fin de semana y festivos 8 €); 31,23 el abono de un mes; y 87,43 el del verano completo. Son precios para personas empadronadas. La temporada finaliza el 4 de septiembre. La piscina cubierta estará cerrada por parada técnica del 1 al 21 de julio. Como todos los veranos, no se podrá acceder a Martiket desde la piscina cubierta. ■



■ ESKUBALOIKO NESKA KADETEAK IA-IA TXAPELDUNORDE GELDITU ZIREN. “Atarrabia” Udal Eskubaloikoi Nesken A kadete taldeak denboraldi ona egin du. Azkenean, hirugarren gelditu ziren 4ko Finalean, Burlatan, apirilaren 30eko asteburuan, eta gol bakar batengatik ez ziren Nafarroako txapeldunordeak izan. **LAS CADETES DE BALONMANO ROZARON EL SUBCAMPEONATO.** El equipo cadete femenino A de la Escuela Municipal de Balonmano “Atarrabia” ha hecho una gran temporada. Finalmente quedaron tercera en la Final a 4, celebrada en Burlada el fin de semana del 30 de abril, quedándose a tan solo un gol de ser subcampeonas de Navarra. ■

■ Prezio murritzua Atarrabia frontoian erabilera gutxiko orduetan

Berrikiten onetsitakoarekin bat, Atarrabia pilotalekuaren erabilera bere kostuaren erdian eskainiko du Udalak gutxien erabilten den orduetan, hau da, 9:00etatik 16:00etara. Horrela, ordu horietan, ordubetea alokatzeak 6,88 euro balio du, argia eta guzti, erroldatuentzat; 24,14 euro, abonatuta ez dauden erroldatuentzat; eta 25,34 euro, erroldatuta eta abonatuta ez daudenentzat.

Precios reducidos en el Frontón Atarrabia en horario de poco uso

El Ayuntamiento ha aprobado recientemente ofrecer la utilización del Frontón Atarrabia al 50% de su coste en la franja horaria en la que hay menor demanda de uso, entre las 9:00 y las 16:00. A modo de ejemplo, el alquiler de una hora con luz en este periodo cuesta 6,88 euros a las personas empadronadas; 24,14 euros a las personas empadronadas no abonadas; y 25,34 euros a las personas no empadronadas y no abonadas. ■



■ Bukatu da Hiru Herri Eskolarteko XXIII. Atletismo Txapelketa

Bukaerako krosa joan den maiatzaren 18an jokatu zen Burlatako atletismo pistetan, eta horrela bukatu zen haurrendako atletismo txapelketa hau, Atarrabia, Burlata eta Uharteko Udalek hiru herrietako ikastetxeetarako antolatua.

Finalizó el XXIII Torneo Inter escolar Hiru Herri de Atletismo

Con el Cross final disputado el pasado miércoles 18 de mayo por la tarde en las Pistas de Atletismo de Burlada se puso punto final a este torneo atlético infantil organizado por los ayuntamientos de Villava, Burlada y Huarte para los centros escolares de las tres localidades. ■

■ Maiatzaren 25ean, kirolaren jaia ospatu zen Atarrabian

Joan den maiatzaren 25ean, asteazkena, Atarrabia-ko kirol instalazioak eta karrikak kirolariz bete ziren, denak ere elkar harturik agertzeko eta, horrela, Atarrabiako adin guztietako jendeak kirola egiten duela nabarmeneko, dela kirol hau edo bestea, dela banaka edo taldeka, dela atari zabalean edo toki itxian, dela sasoia hartzeko edo lehian..., eta beti osasuna jomugan. Asteazken arratsaldean, udalaren kirol eskaiza zabalaen ordezkaritza handia bildu zen: eskubaloia, futbitoa, txirrindularitza, patinajea, atletismoa eta psicomotrizitatea Udaletxe plazan, eta zumba, judoa eta adinekoendako Gimnasia, Martiketen. Biharamunean, ostegunarekin, silueta klase bat eman zen Martiketen, eta gimnasia artistiko eta eskalada erakustaldia egin ziren Indurain Anaiak kiroldegian. Jarduera batzuk erakustaldia izan ziren, baina beste batzuetan, herritar orok izan zuen parte hartzeko aukera.



El 25 de mayo Villava vivió la fiesta del deporte

El pasado miércoles 25 de mayo las instalaciones y las calles de Villava se llenaron de deportistas locales unidos/as todos/as en el empeño de hacer bien visible que la ciudadanía de Villava de todas las edades práctica deporte en sus más variadas manifestaciones, ya sea de forma individual o en equipo, al aire libre o en cerrado, como puesta a punto o participando en una competición..., y siempre con la salud en el punto de mira. La tarde del miércoles hubo representación de buena parte de la amplia oferta deportiva municipal: balonmano, futbito, ciclismo, patinaje, atletismo y psicomotricidad en la plaza Consistorial, pelota en el frontón Atarrabia, y Gimnasia para la 3ª edad, zumba y judo en Martiket. El jueves 26 se ofreció una clase de Silueta en Martiket y hubo exhibiciones de gimnasia artística y escalada en el Polideportivo Hermanos Indurain. Algunas de las actividades fueron exhibición, pero en otras pudo participar libremente la ciudadanía. ■

■ Eguneratu da euskaraz ikasteko laguntza araudia

Euskaraz mintzatzen ikasteko araudi berriak bere baitan jaso ditu hala eskatzaileek nola ikastaroek bete behar dituzten baldintza guziak, bai eta deialdiaren alderdi guziak ere: hau da, deialdiaren xedea, baldintzak (hala eskatzaileenak nola ikastaroenak), eskaria aurkezteko epea eta lekuak, aurkeztu beharreko agiriak, dirulagunten zenbatekoa, ebazpena, jakinarazpena eta ordainketak, eskatzailearen betebeharra, eta ez-betetzeak, eta araudi hori zer legeriak arautzen duen.

Aurtengo deialdia izanen da 2015eko irailaren 1etik 2016ko abuztuaren 31ra bitarte egiten diren ikastaroetarako. Deialdia udalaren webean egonen da ikusgai, www.villava.es

Actualizada la normativa de ayudas para aprender euskera

El nuevo texto normativo sobre las ayudas para el aprendizaje de euskera recoge todos los aspectos de la convocatoria y requerimientos que debe cumplir tanto el/la demandante de la ayuda como el curso realizado: objeto de la convocatoria, las condiciones (tanto de las personas solicitantes como de los cursos), el plazo y lugar de presentación de la solicitud, la documentación que hay que adjuntar, la cuantía de las ayudas, la resolución, notificación y pagos, las obligaciones de la persona solicitante y los incumplimientos y la legislación que regula esta normativa. La convocatoria actual afectará a los cursos realizados entre el 1 de septiembre de 2015 y el 31 de agosto de 2016.

La convocatoria estará disponible en la web municipal, www.villava.es ■



2014an Euskararen Paparazziak argazki lehiaketa irabazi zuen irudia. / Imagen ganadora en 2014 del concurso fotográfico Euskararen Paparazziak.

■ "Euskara merkataritzara" kanpainaren ekimen berriak

Azken urteotan, Nafarroako hainbat udalek (Atarrabia, Berriozar, Burlata, Antsoain, Uharte, Gares, Zizur Nagusia, Orkoien, Oltza Zendea, Berriobeiti eta Aranguren) ekimen interesgarria jarri dute abian euskararen erabilera merkataritzan sustatzeko, eta horren baitan, euskaldunendako kanpaina berria abiarazik dute helburuari indarra emateko. Izen ere, mikro-ipuin lehiaketaz gain, opari-txartelak banatuko dira gauzak erostean euskara erabiltzen duten bezeroen artean.

Ildo bereko ekimenak ere izan dira aurretrik, hala nola Euskararen Paparazziak argazki lehiaketa, atxikitako herriko denda batean bildutako argazkirkir onena saritzeko; edota ostalaritzarria establezimenduetan eginiko kanpaina, mahai-zapi eta ahozapietan idatziriko mezuen bidez, jendeak euskara erabil zezan animatzeko. Era berean, arrandegi, fruta-denda eta harategietan kartelak paratu ziren, salgaien euskarazko izenak idatzita.

Azkenik, indarrean dirau merkatariei laguntzeko araudiak, negozioak euskaraz ere errotulatzeko. Argibideak: euskara.atarrabia@villava.es

■ Nuevas iniciativas de la campaña "El euskera en el comercio"

En el marco de las distintas iniciativas puestas en marcha en los últimos años por varios ayuntamientos de Navarra (junto con Villava, Berriozar, Burlada, Ansóain, Huarte, Puente la Reina, Zizur Mayor, Orkoien, Cendea de Olza, Berrioplano y Aranguren) con el fin de promocionar la utilización del euskera en los comercios, se va a poner en marcha una nueva campaña dirigida a vascoparlantes que contempla un concurso de microcuentos y el reparto de tarjetas regalo entre la clientela que utilice el euskera en sus compras.

Algunas de las iniciativas anteriores en esta misma línea fueron el concurso fotográfico Euskararen Paparazziak, que premiaba la mejor fotografía recogida en un comercio de las localidades adscritas; o la campaña realizada en establecimientos de hostelería, que animaba utilizar el euskera en mensajes impresos en mantelerías y servilletas. Otra acción fue la colocación de cartelería en pescaderías, fruterías y carnicerías que recogía los nombres de los productos a la venta también en euskera.

Finalmente, sigue en vigor la normativa de ayudas a los comerciantes para rotulación de sus negocios también en euskera. Información en euskara.atarrabia@villava.es ■



Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia



Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia



Cafeteria-Panaderia | Obrador
Las Eras | Polígono Industrial
Las Eras, 7 | Landazabal A-10
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

■ Kultura sustatzeko laguntzak

Udalak, aruten, 30.728 € bideratuko ditu herriko entitate eta elkarteek egindako kultur ekitaldiak bultzatu eta sustatzen. Banaketa honela gelditu da:

ERAKUNDEA/ENTIDAD	JARDUERA/ACTIVIDAD	ZENBATEKOA/IMPORTE
Karrikaluze	EuskaldunON+ bestelako emanaldiak + otras actuaciones	7.600 €
Etxe-Beltza	Atracció Eguna	6.423 €
Etxe-Beltza	Olentzero eta Inauteriak / Olentzero y Carnavales	3.531 €
Asociación Cabalgata	Errege kabalkada / Cabalgata de Reyes	3.400 €
Cofradía del Relleno	X Batzarra / X Capítulo	2.260 €
Asociación de Belenistas	Eguberri ekitaldiak / Actos navidad	1.771 €
Colectivo Gurerrí	Curso formación y parrilla emisión	1.473 €
Escuela Ciudadanía	Hitzaldi zikloa / Ciclo conferencias	1.000 €
Foto 67-M	Argazki astea / Semana fotográfica	1.000 €
Mikelats Dantza	Dantzari Eguna txiki	973 €
Paz Ziganda	Xake Txapelketa / Torneo Ajedrez	547 €
Asociación Mandrake	Jornadas literatura e historia	450 €
Atarrabi Medi Taldea	Mendi ikus-entzunezkoen astea / Semana audiovisuales montaña	300 €

■ Tribu-danza, 3Dance Jaialdia bukatzeo

Ekainaren 29an, asteazkenarekin, Senpü-Chey Jurado taldeak "Sentinel" ikuskizuna emanen du Udalete plazan, 20:30ean hasita. Ikuskizunak dantzaren bidez kontatzetan du zer-nolako sentimendua eta gertakariak dituzten "Iparraldeko Sentinel" tribukoek. Munduko tribuk basatienetako bat da, eta Indiako Ozeanoeko uharte txiki batean bizi dira. Ez dute inolako garapen beharrik, ez dute ere gisakorik onartzan, eta ez dute suaren berri. Dantzaren bidez, ikuskizuna gizon-emakume horien ikuspegia erakusten saiatuko da, eta halaber, saiatuko da ulertzan zergatik errefusatzen duten kontu material oro edo zergatik ez duten halakorik nahi; izan ere, gure inguruek oparitzen ditzigun oinarrizko premieei, benetakoei, bakarrak ematen diete garrantzia: hau da, lurraldi, aireari, urari eta suari.



19:00etan, ikuskizunaren aurretik, I. Dance Koreografia Lehiaketako lau talde finalista aritu dira. Bezperan, beste lau talde finalistik Uharten arituko dira, eta ekainaren 30ean, final handia Sarrigurenen jokatuko da.

■ Danza tribal como punto final del Festival 3Dance

El miércoles 29 junio, la compañía Senpü-Chey Jurado ofrecerá a las 20:30 en la Plaza Consistorial el espectáculo "Sentinel". El espectáculo narra, a través de la danza, los acontecimientos y sensaciones que tienen los "Sentinel del Norte", una de las tribus más salvajes del mundo, residentes en una isla del Océano Índico, individuos que no admiten ni necesitan ningún tipo de evolución, llegando hasta el punto de no conocer la existencia del fuego. Mediante la danza, este show intenta mostrar el punto de vista de estos seres, entender su deseo de no querer o incluso repeler cualquier tipo de apego hacia lo material, dándole importancia solo a las verdaderas necesidades básicas que nos regala nuestro entorno: tierra, aire, agua, fuego. A las 19:00, antes del espectáculo, actuarán cuatro de los grupos finalistas del I Certamen Coreográfico Dance. El día anterior, los otros cuatro grupos finalistas lo harán en Huarte y el 30 de junio será la final en Sariguren. ■



■ EL BRUJO LEHEN ALDIZ ARITU ZEN ATARRABIAN.

Joan den maiatzaren 8an izan zen, eta Rafael Álvarez, El Brujo, On Kixote eta Santxo Pantxa izan zen aldi berean, "Misterios del Quijote" antzezlanean. Dramaturgoa Ian horrek ari da gogoratzen Cervantesen heriotzaren 400. urtemuga. Lehen aldiz Atarrabiari etorría, emanaldia baino hainbat egun lehenago agortu ziren sarrera guztia. **EL BRUJO ACTUÓ POR PRIMERA VEZ EN VILLAVA.** El domingo 8 de mayo Rafael Álvarez, El Brujo, fue Don Quijote y Sancho Panza en la obra de teatro "Misterios del Quijote", una obra con la que el dramaturgo celebra el 400 aniversario de la muerte de Cervantes. En la que era su primera visita a Villava, El Brujo agotó las entradas días antes de su actuación. ■

■ Ekainaren 15a, Kultura Kontseiluko erregelamenduaren zirriborroari ekarpenak egiteko azken eguna

Martxoko alean esan genuen bezala, Udalak prozesu parte-hartzaile bat abiarazi du Kultura Kontseiluaren osaera, eginkizun eta jarduna zehazteko. Organo aholku-emailea da eta eztabaiderako, kulturgintzaren kezkak eta nahiak bideratzeko. Kultura Zerbitzuak erregelamenduaren zirriborro bat taxtutu du. Kultura Batzordeak oniritzia eman dio, eta herriko erakunde, elkarte eta artistei helarazi zaie, egoki jotzen dituzten ekarpenak egin ditzaten. Herritarrek ere ekarpenak egin ditzakete cultura@villava.es helbidean, gaia aipatuta: Kultura Kontseilua. Ekarpenak egiteko azken eguna ekainaren 15a izanen da.

Eregelamenduko zirriborroa udalaren webean dago ikusgai eta bere osoan ere jaitsi daiteke (www.villava.es). ■

■ El 15 de junio, fecha tope para presentar aportaciones al borrador del Reglamento del Consejo de Cultura

Como informamos en el BIM de marzo, el Ayuntamiento ha puesto en marcha un proceso participativo para definir la composición, funciones y funcionamiento del futuro Consejo de Cultura, un órgano de participación de carácter consultivo y deliberativo que canalizará las inquietudes del sector cultural. El Servicio de Cultura ha elaborado un borrador de Reglamento, que cuenta con el visto bueno de la Comisión de Cultura, que ha trasladado a las entidades, asociaciones y artistas locales para su consideración al objeto de que realicen aquellas aportaciones que consideren oportunas. También la ciudadanía que lo deseé puede realizar aportaciones a través del email: cultura@villava.es, indicando en el asunto: Consejo Cultura. Se podrán realizar aportaciones hasta el 15 de junio.

El borrador de Reglamento se puede consultar y descargar en la página web del ayuntamiento (www.villava.es). ■



■ Udan Ordutegia

Udako Ordutegia (ekainak 15-irailak 14): 08:30etik 14:30era // Horario de verano (del 15 de junio al 14 de septiembre: de 08:30 a 14:30)

Liburutegia uztailaren 4tik 26ra egonen da itxita, biak barne / La biblioteca permanecerá cerrada del 4 al 26 de julio, ambos inclusive

■ Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS:

✖ STAMATEAS, Bernardo. *Gente tóxica*. Barcelona: Ediciones B, 2016. 224 p. ✖ CAIN, James M *Galbidea*. Pamplona: Igela Argitaletxea, s.a.173 p. ✖ JAMES, E. L. *Grey: cincuenta sombras de Grey contadas por Christian*. Barcelona :Grijalbo, 2016. 636 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

✖ GANNETT, Ruth Stiles. *El dragón de papa*. Madrid: Turner, , 2016. A partir de 8 años. ✖ ZUBELDIA, Iñaki. *Katalina*. Irún: Pamiela, 2016. 23 p. 6 urtetik. ✖ ANTON, Rocío. *Bob, the busy beaver*. Zaragoza: Edelvives, 2016. 29 p. A partir de 6 años.

■ "Atarrabia iraunkorra 2016" proiektua

Joan den apirilean, "Atarrabia iraunkorra 2016" jarri zen abian, hau da, "Utzama ibaia eta Ezkaba mendiko hegalak garbitzeko IV. Auzolana" proiektuaren jarraipena, Atarrabiako naturguneen inguruan prebentzio eta sensibilizazio lanak egiteko. CAN Fundazioak eta Iruñerriko Mankomunitateak lagundurik, proiektu bi arlo jorratzen ditu: bateik, Utzama ibaia eta Ezkaba Txiki mendia lehengoratu eta mantentzea; eta bestetik, gazte eta nerabeen artean, ingurumen arloko sensibilizazio eta prebentzio kanpainak egitea.

"Atarrabia iraunkorra 2016" ekimena hasteko, hitzaldi-ibilaldi bat egin zen Utzama ibaiko floraz eta faunaz (apirilaren 26an), eta udaberriko V. Auzolana, Ezkaba Txiki mendia eta Utzamaren ibai bazterrak garbitzeko (apirilaren 30a). Maiatzean, gainera, Antxoritzko Haitzelara joan ziren txangoan, eta Ezkaba Txiki mendia lehengoratzeko proiektuaren jarraipena egin zen: hots, "Gure landaredia. Gure orkideak".

Proiektuari urte osoan emanen zaio segida. Aureikuspenen arabera, abuztuaren 4an kanpaldia eginen da Egulbatiko Jaurerrian, hango landaredia eta fauna ezagutzeko, eta urrian, udazkeneko auzolana eginen da, eta aipatutakoaren osagarri, solasaldiak, tailerrak eta hainbat ekintza Utzama ibaieren eta Ezkaba txiki mendiko hegalen inguruan.

Proyecto "Atarrabia sostenible 2016"

El pasado abril se puso en marcha el Proyecto "Atarrabia sostenible 2016", una continuación del Proyecto "IV Auzolan limpieza del río Ulzama y

laderas monte Ezkaba" que busca realizar acciones de prevención y sensibilización medioambiental de los espacios naturales de Villava. El proyecto, que cuenta con la ayuda de Fundación CAN y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, se centra en dos ámbitos: la recuperación y mantenimiento del río Ulzama y del monte Ezkaba Txiki; y la puesta en marcha de campañas de prevención y sensibilización medioambiental con jóvenes y adolescentes.

Las primeras actividades de "Atarrabia sostenible 2016" fueron una charla-paseo sobre la flora y fauna del río Ulzama (26 de abril) y el V Auzolan de primavera para limpiar el monte Ezkaba txiki y las orillas del río Ulzama (30 de abril). Además, en mayo se organizó una excursión a Peñas de Antxoritz y se realizó un seguimiento del proyecto de recuperación del monte Ezkaba txiki "Nuestra vegetación. Nuestras orquídeas".

El proyecto tendrá continuidad a lo largo del año. El 4 de agosto está prevista una acampada en el Señorío de Egulbat para conocer la flora y fauna del entorno, y en octubre se celebrará el Auzolan de otoño, que se completará con charlas, talleres y diversas acciones en torno al río Ulzama y a las laderas del monte Ezkaba Txiki. ■



JARDUKETAK EZKABA TXIKI MENDIAN. "II. Zuhaitz Eguna" ingurumeneko boluntariotza proiektuaren baitan (la Caixa finantzatua), Udalak bi jarleku, bi paperontzi eta dibulgaziozko panel bat paratu ditu inguru floraz eta faunaz. Era berean, herritarak sensibilizatu nahi ditu sortzen eta botatzen diren zaborrek eragiten dituzten ondorioez.

ACTUACIONES EN EL MONTE EZKABA TXIKI. Dentro del Proyecto de voluntariado

ambiental "II Día del árbol", financiado por La Caixa, el Ayuntamiento ha instalado dos bancos, dos papeleras y un panel divulgativo sobre la flora y fauna del entorno, que también informa y sensibiliza sobre las consecuencias de la basura que generamos y tiramos. ■



ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A

31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com

www.asesoria-atarrabia.com



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M
I
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40



Uda horretan **mugi hadi!** Ez hadi etxean gelditu

SAN JOAN GAUA

Noiz: ekainak 23
Non: hilerri arteko zelai
Ordua: 20:00etatik aurrera
Jarduerak: musika, batukada, sorpresak eta suak

UDABIZI

Nor: 2003an eta 2004an jaiotakoak
Noiz: abuztua 2-30
Egunak: astearte eta ostegunetan
Ordutegia: 11:00-13:00
Jarduerak: olinpiadak, zirku-tailerra, irteera Rocopolisera, Ultzama ibaia pirataz jaistea, "altxorraren bila" ginkana, eta igerilekuak.
Izen-ematea: ekainak 1-17
Ordainketa: ekainak 20-24
Prezioa: 10 euro
Prezioa ez-erroldatuak: 25 euro

GAZTE BIZI PLUS UDA

Nor: 2000n, 2001ean eta 2002an jaiotakoak
Noiz: abuztua 3-irailak 7
Egunak: asteazkenetan
Ordutegia: 19:00-21:00
Jarduerak: irteera Rocopolisiera, ur jolasak, room scape irteera, irteera bzikletaz Irotzera, igerileku eguna eta uda amaierako jaia.
Izen-ematea: ekainak 1-17
Ordainketa: ekainak 20-24
Prezioa: 10 euro
Prezioa ez-erroldatuak: 25 euro

UDAKO TXANGOA KANPALDIA EGULBATIKO JAURERRIAN (ATARRABIA IRAUNKORRA)

Nor: 12 eta 17 urte arteko gazteak
Noiz: abuztua 4 eta 5
Egunak: ostegun eta ostirala
Jarduera: gozatu kanpaldu gau bat, eta ezagutu inguru landaredia eta fauna.
Izen-ematea eta ordainketa: ekainak 15-uztailak 31
Prezioa: 5 euro
Prezioa ez-erroldatuak: 15 euro

UDAKO TXANGOA AQUOPOLIS COSTA DORADA (LA PINEDA)

Nor: 12 eta 30 urte arteko gazteak
Noiz: abuztua 10
Eguna: asteazkena.

**Jarduera:**

dibertsioa ur parkerik dibertigarrienean
Izen-ematea eta ordainketa: uztailak 15-31
Prezioa: 25 euro erroldatuak, eta 40, ez-erroldatuak

GAUEKO IRTEERA GIRGILLAOKO BEHATOKI ASTRONOMIKOra

Noiz: abuztua 26, ostirala
Jarduera: gau izartsua adiskideekin
Izen-ematea eta ordainketa: uztailak 18-abuztua 17
Prezioa: 5 euro
Prezioa ez-erroldatuak: 10 euro

PORAVENTURArA (GAU ZURIA)

Noiz: irailak 3
Eguna: larunbata
Jarduera: dibertsioa munduko hamar parke tematikorik onenetako batean
Izen-ematea eta ordainketa: uztailak 18-abuztua 24
Prezioa: 30 euro erroldatuak, eta 50, ez-erroldatuak

■ Hitzorduak Eskola Mugikorra-Mobile Schoolarekin

Eskola Mugikorra-Mobile School ekimena Nuevo Futuro Elkartearena da, eta Uharte, Eguesibar y Atarrabiako Udalek jarri dute abian, kaleko hezkuntza gaztekin lantzeko; baina **ekainean eta uztailean** jarduerak eginen dira. Zehazki, ekaineko saioak astearte-etañ eginen dira, 21ean eta 28an, Udaletxe plazan (18:30-20:30), eta 23an eta 30ean, udal igerilekuetan, 16:30etik 18:30era. Uztailean, saio guztiak (hilak 19, 21, 26 eta 28) udal igerilekuetan eginen dira, 16:30etik 18:30era. Ekitaldi asko antolatuko dira, hala nola **ur jolasak, eskulanak, ipuin-kontalariak, herri kirolak edo malabareak**. Gainera, uztailean ere bi ekitaldi eginen dira gauez, 14 urtetik gorako gazteentzat, biak ere Udaletxe plazan, hilaren 20an eta 24an, 22:00etatik 24:00etara. Uztailaren 20an, asteazkena, **zine-forum** bat eginen da "Chocolat" filmaren gainean, eta 27an, **Atarrabiako Gaueko Conkis** saioa. Argibideak, www.villava.es, juventud@villava.es eta **948 35 59 70**.

Este verano ¡muévete! no te quedes en casa

Actividades: salida a Rocópolis, juegos de agua, salida room scape, salida en bici a Irotz, día de piscina y fiesta fin de verano.

Inscripciones: 1 al 17 de junio

Pagos: 20 al 24 de junio

Precio: 10 euros

Precio no empadronados: 25 euros

SALIDA DE VERANO ACAMPADA EN EL SEÑORÍO DE EGULBATI (ATARRABIA SOSTENIBLE)

Quién: jóvenes de entre 12 y 17 años
Cuándo: jueves 4 y viernes 5 de agosto

Actividad: disfruta de una noche de acampada y descubre la flora y fauna del entorno

Inscripciones y pagos: 15 de junio al 31 de julio

Precio: 5 euros

Precio no empadronadas/os: 15 euros

NOCHE DE SAN JUAN

Cuándo: jueves 23 de junio

Lugar: recinto entre cementerios

Hora: a partir de las 20:00

Actividades: música, batucada, actividades sorpresa y hoguera

UDABIZI

Quién: nacidos en 2003 y 2004

Cuándo: 2 al 30 de agosto

Días: martes y jueves

Horario: 11:00-13:00

Actividades: olimpiadas, taller de circo, salida al "Rocopolis", bajada pirata del río Ultzama, ginkana "en busca del tesoro" y piscina.

Inscripciones: 1 al 17 de junio

Pagos: 20 al 24 de junio

Precio: 10 euros

Precio no empadronadas: 25 euros

GAZTELEKU UDAN

11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 21:00etara, ekainaren 20tik goiti

Uztailaren 1etik 17ra, ITXITA

Uztailaren 18tik irailaren 4ra, 11:00etatik 14:00etara eta 18:00etatik 22:00etara (astelehenetik ostiralera)

Argibideak: www.villava.es, juventud@villava.es edo 948 35 59 70

EL GAZTELEKU en VERANO

De 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 21:00, desde el 20 de junio

Del 1 al 17 de julio, CERRADO

Del 18 de julio al 4 de septiembre, de 11:00 a 14:00 y de 18:00 a 22:00 (lunes a viernes)

Más información en www.villava.es, en juventud@villava.es o en el 948 35 59 70

GAZTE BIZI PLUS UDA

Quién: nacidos en 2000, 2001 y 2002

Cuándo: 3 de agosto-7 septiembre

Días: miércoles

Horario: 19:00-21:00

Citas con la Escuela Móvil- Mobile School

El proyecto Escuela Móvil-Mobile School, la iniciativa de la asociación Nuevo Futuro que han puesto en marcha los Ayuntamientos de Huarte, valle de Egües y Villava para trabajar la educación de calle con los y las jóvenes tendrá actividades en **junio y julio**. Las sesiones de junio tendrán lugar los martes 21 y 28 en la plaza consistorial (18:30-20:30), y los jueves 23 y 30 en las piscinas municipales (16:30-18:30). En julio, todas las sesiones (19, 21, 26 y 28) se celebrarán en las piscinas municipales de 16:30 a 18:30. En cuanto a las actividades organizadas, los participantes podrán disfrutar de **juegos de agua, manualidades, cuenta cuentos, herri kirolak o malabares**.

Además, en julio están previstas dos actividades nocturnas dirigidas a jóvenes a partir de 14 años que se llevarán a cabo en la plaza consistorial los días 20 y 27, de 22:00 a 24:00. El miércoles 20 de julio se celebrará un **cine-forum** de la película "Chocolat" y el miércoles 27, el **Conkis nocturno Atarrabia**. Más información en www.villava.es, en juventud@villava.es o en el **948 35 59 70**.

■ Hitzarmena Beti Onakekin

Udalak diru-laguntza handiagoa eman dio Beti Onak klubari, 2016an udalaren hiru kirol eskola kudeatzeagatik: eskubaloia, futbol eta pilotxa. Guztira, 60.812,63 euro izan dira. Kluba arduratzen da udal kirol eskoletako boluntariotza, monitoreak, ekipamendua eta kirol materiala kudeatzeaz.

Convenio con el Beti Onak

El ayuntamiento ha elevado el montante de la subvención al Club Beti Onak por la gestión en 2016 de las escuelas deportivas municipales de balonmano, futbol y pelota hasta los 60.812,63 €. El club se encarga de gestionar el voluntariado, el monitorado, el equipamiento y el material deportivo de las escuelas deportivas municipales. ■



■ SIRIAKO GERRAK ERAGINDAKO ERREFUXIATUEN ALDE. S.O.S. Refugiad@s-Stop vergUEnza ekimenak kale bilkura egin zuen martxoaren 21ean, astelehenarekin, Udalete plazan, Europar Batasunak Siriako gerratik ihesean doazen errefuxiatuei buruz egin duen akordioa errefusatzeko, egun haietan Bruselan akordioa negoziatzen ari baitzen. "Ciudad de Acogida Harrera Hiria" Atarrabiako Herritar Ekimenak, bestalde, sensibilizazio marxa bat deitu zuen apirilaren 29an, errefuxiatuen egoerarengatik protestan. **POR LOS REFUGIADOS DE LA GUERRA DE SIRIA.** S.O.S. Refugiad@s – Stop vergUEnza convocó para el lunes 21 de marzo una concentración en la plaza Consistorial de rechazo al acuerdo de la Unión Europea sobre los refugiados que huyen de la guerra de Siria, que entonces se negociaba en Bruselas. Por otra parte, Iniciativa Ciudadana Atarrabia Ciudad de Acogida Harrera Hiria convocó una marcha de sensibilización ante la situación de los refugiados el 29 de abril. ■

■ Hiru Herri 2016 herri lasterketa

Hiru Mendi Trail mendi lasterketaren 2016ko edizioa maiatzaren 22an, igandearekin, egin zen, irteera eta helmuga Atarrabian zeudela. Atarrabiako Udala aritu da lankidetzan. Hona hemen irabazoleak: proba luzean (27 kilómetro) Arkaitz Galíndez eta Izaskun Sanz, eta laburrean (12 km), Asís Iturbe eta Uxue Loizu.

III edición de la Hiru Mendi Trail

La edición 2016 de la carrera de montaña Hiru Mendi Trail, que cuenta con la colaboración del Ayuntamiento de Villava en su organización, se celebró el domingo 22 de mayo con salida y llegada en Villava. Los ganadores fueron Arkaitz Galíndez y Izaskun Sanz en la larga (27 km) y Asís Iturbe y Uxue Loizu en la corta (12 km). ■



■ IKASLE FRANTSESAK TRUKAKETAN INSTITUTUAN.

Taldeak apirilaren 22an bisitatu zuen Udalak; beraz, Pedro de Atarrabia institutuko ikasleekin batera, Frantziako instituto bateko ikasle talde bat ere bazegoen, ikasturte honetan trukaketa bat egin baitute.

ALUMNADO FRANCÉS DE INTERCAMBIO EN EL

INSTITUTO. El 22 de abril visitó el Ayuntamiento un grupo de estudiantes del IES Pedro de Atarrabia en compañía de alumnado de un instituto francés con el que han realizado un intercambio este curso. ■



■ Hiru Herri 2016 herri lasterketa

Lasterketa joan den apirilaren 17an, igandearekin, jokatu zen, irteera eta helmuga Atarrabian zeudela. Izen ere, Hiru Herri lasterketaren XVIII. edizioan, 1.400 lasterkari inguruk parte hartu zuten. Aurtengo irabazle absolutuak Javier Nagore eta Alejandra Arribas izan dira. Herriko saillapean, neskatan, lehenak Ana León, Yolanda Gómez eta Izaskun Irazola izan dira; eta mutiletan, Xabier Echarte, Mikel García eta Elías Alegría.

■ Nahikari Oloriz Mayak ikaspostua lortu du Parisko Kontserbatorioan

Joan den apirilaren 27an, Atarrabiako auzokide gazte Nahikari Oloriz Mayak (1992) Parisko Kontserbatoriooko masterrean saxoforako eskaintzen zen ikaspostu bakarra eskuratu zuen. Holako postuak nekez lortzen dira, mundu osoko ikasleak aurkezten baitira, eta beren espezialitateetan mailarik altuena izaten dute.

Nahikari Oloriz Maya obtiene plaza en el Conservatorio de París

La joven vecina de Villava, Nahikari Oloriz Maya (1992), logró el pasado 27 de abril la única plaza que se ofrecía para saxofón en el máster del Conservatorio de París. Estas plazas son difícilísimas de conseguir, ya que se presentan estudiantes de todo el mundo y con el nivel más alto en sus especialidades. ■

Carrera Popular Hiru Herri 2016

El domingo 17 de abril se disputó, con salida y llegada en Villava, la XXVIII edición de la carrera Popular Hiru Herri, en la que participaron cerca de 1.400 corredores y corredoras. Los ganadores absolutos fueron Javier Nagore y Alejandra Arribas. En la clasificación local, en chicas las primeras fueron Ana León, Yolanda Gómez e Izaskun Irazola; y en chicos, Xabier Echarte, Mikel García y Elías Alegría. ■

■ Club Ciclista Villavés, denboraldi betean

Maiatzaz gerotzik, Nafarroako Txirrindularitzako Kirol Jokoetan ari dira, eta irailera bitarte iraunen dute. Lasterketen egutegia jarraitzeko: www.fnciclimo.es

El Club Ciclista Villavés, en plena temporada

Desde mayo se están disputando los Juegos Deportivos de Navarra de ciclismo, que durarán hasta el mes de septiembre. Se puede seguir el calendario de las carreras en: www.fnciclimo.es ■

■ Nahikari Oloriz Maya obtiene plaza en el Conservatorio de París

La joven vecina de Villava, Nahikari Oloriz Maya (1992), logró el pasado 27 de abril la única plaza que se ofrecía para saxofón en el máster del Conservatorio de París. Estas plazas son difícilísimas de conseguir, ya que se presentan estudiantes de todo el mundo y con el nivel más alto en sus especialidades. ■

heda
COMUNICACIONES, S.L.

Concejo de Ustároz, 9
31016 Pamplona
Tel: 948 13 67 66
e-mail: info@heda.es
web: www.heda.es

Lo hacemos fácil
Lo hacemos bien



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...



PAZ DE ZIGANDA ABESBATZA, KORU-FESTAN IRABAZLE. Paz de Ziganda Helduen Abesbatzak hirugarren "KORU-FESTA" lehiaketa irabazi du. Atarrabia Abesbatzak antolaturik, lehiaketa apirileko igandeetan egin da, Kultur Etxeko antzokian. **LA CORAL PAZ DE ZIGANDA GANÓ EL KORU-FESTA.** La Coral Paz de Ziganda Helduen Abesbatza fue la ganadora del tercer "KORU-FESTA" Atarrabia Abesbatza" celebrado los domingos de abril en el teatro de la Casa de Cultura. ■



ERRETIRATUEN ZENTROAREN JARDUERA. Goiko irudian, mus txapelketako finalistak eta txapeldunak. Behokoan, txangoa Antioko baselizara. **ACTIVIDAD DEL CENTRO DE JUBILADOS/AS.** En la imagen de arriba, finalistas y campeones/as del campeonato de mus. En la de abajo, excursión a La Antigua. ■

Hiru Herri udako atletismo campusa

Burlatan eginen da ekainaren 22tik irailaren 2ra. Aurtengoa V. Hiru Herri atletismo campusa izanen da, betiere 2001etik 2009ra jaiotako haurrentzat. Badira hainbat txanda: ekainaren 22tik 24ra; ekainaren 27tik uztailaren 1era; eta abuztuaren 29tik irailaren 2ra. Argibideak Hiru Herri klubaren webean.

Campus de verano de Atletismo Hiru Herri

Las pistas de atletismo de Burlada acogerán del 22 de junio al 2 de septiembre el V Campus de Atletismo Hiru Herri para niños/as nacidos/as entre 2001 y 2009. Hay varias tandas: del 22 al 24 de junio; del 27 de junio al 1 de julio; y del 29 de agosto al 2 de septiembre. Más información en la web del club Hiru-herri. ■

Judo Club "Erice" klubaren emaitza onak

Silvia Arribas eta Iban Buldain, Judo club Erice Klubekoak, irabazle atera dira Nafarroako Txapelketetan. Silvia Arribasek kadeteetan eta juniorretan irabazi du, eta maiatzaren 8an, Espainiako Kadete Txapelketan parte hartu zuen. Iban Buldainek, bere aldetik, Nafarroako Junior Txapelketa irabazi du, bai eta Sektore Absolutu ere, eta Espainiako Txapelketa Absoluturako sailkatu da, ahaztu gabe "Villa de Avilés" Nazioarteko Txapelketa ere irabazi duela.

Buenos resultados del Judo Club "Erice"

Silvia Arribas y Iban Buldain, del Judo club Erice, han vencido en los Campeonatos de Navarra. Silvia Arribas venció en categoría cadete y junior y participó en el Campeonato de España Cadete el 8 de mayo. Iban Buldain venció en el Campeonato Navarro Junior y en el Sector Absoluto, clasificándose para el Campeonato de España Absoluto, además de vencer en el Torneo Internacional "Villa de Avilés". ■



DEFIBRILATZAILEAK ATARRABIAN /

VILLAVA, ESPACIO CARDIO PROTEGIDO

- 1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era)
- 2: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA
- 3: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua) //

- 1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre)
- 2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN
- 3: VEHÍCULO POLICÍA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)



Beti-Onakeko nesken denboraldi bikaina

Emakumezkoen Beti Onak taldeak ohorezko mailara igotzeko fasea jokatu zuen apirilaren azken asteburuan, Gijon, baina ez zuen helburu lortu. 3 falderen aurka lehiatu zen: BFIT-MuchoTicket Puchi (Eivissa), Mavi Nuevas Tecnologías (Asturias) eta Balonmano Base Villaverde (Madrid). Atarrabiako neskek ligakkako hiru partidak galdu zituzten, baina hamaiaka arrazoi badute kontent egoteko, denboraldi on-ona egin baitute. Izan ere, azken fase horretan sartu ziren, Ohorezko Zilarreko Mailako liga erregularrean B taldeko bigarrenak izan ondoren. Zorionak!

Gran temporada de las chicas del Beti-Onak

El Beti Onak femenino concluyó su participación en la fase por el ascenso a la división de Honor disputada el último fin de semana de abril en Gijón sin alcanzar su objetivo. Competía en esta fase con otros 3 equipos, el BFIT-MuchoTicket Puchi de Ibiza, las asturianas Mavi Nuevas Tecnologías y el Balonmano Base Villaverde de Madrid. Las villavenses perdieron los tres partidos de la liguilla, pero tienen sobrados motivos para sentirse satisfechas esta temporada. Accedieron a esta fase tras quedar segundas del Grupo B en la Liga regular en la División de Honor Plata. Zorionak! ■

Aikido doan udan

Defentza-arte hau ikasteko interesa duten 14 urtetik gorakoek doako klaseak jasotzeko aukera izanen dute abuztuaren 1etik irailaren 14ra bitarte, Martiket udal igerilekuetako tatamian. Klaseak astelehen eta asteazkenetan izanen dira, 20:00etik 21:30era. Argibideak:

cdaikidomartiket@hotmail.com

Aikido gratis en verano

Desde el 1 de agosto y hasta el 14 de septiembre, las personas de más de 14 años interesadas en aprender este arte marcial tienen la posibilidad de recibir clases gratuitas en el tatami de las piscinas municipales de Martiket. Las clases serán los lunes y miércoles de 20:00 a 21:30. Más información en cdaikidomartiket@hotmail.com ■

Agenda > Agenda

KULTUR ETXEA ITXITA EGONEN DA UZTAILAREN 4tik 25era

KULTUR ETXEA

Udake ordutegia: (ekainak 27-abuztuak 19): 8:30-14:30

MARTIKET IGERILEKUAK
Ekainak 11 – irailak 4
Ordutegia: 9:00-22:00

"LIBURU BATEN ITZALPEAN", LIBURUTEGIA IGERILEKUAN
Abuztuaren 1etik 30era
Non: Martiket udal igerilekuak
Zerbitzuak: liburuak, aldiizkariak eta egunkariak irakurri eta mailegatzea
Ordutegia: 16:30-20:00

KULTUR ETXEKO LIBURUTEGIA
Udake ordutegia: 8:30-14:30, ekainaren 15etik irailaren 15era. Itxita: uztailak 4-26

HAURRENDAKO SORMEN TAILERRA
Ekainak 8, asteazkena
KidsCode
"El piano más innovador"
Adina: 6-12 años
Ordua: 16:30-18:00
Non: Kultur Etxea, 9. gela

SOLASALDIA GURASO ESKOLA
Ekainak 9, osteguna
Hizlaria: Yolanda González
"El apego desde el inicio de la vida. Fomento del apego seguro"
Ordua: 19:00
Non: Antzokia
Sarrera: librea

SAN ANDRÉS ABESBATZAREN KONTZERTUA
Ekainak 11, larunbata
Ordua: 20:00
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €

3DANCE JAIALDIA
Ekainak 29, asteazkena
Non: Udaletxe plaza
Finalisten saioak
Ordua: 19:00
Sentinel ikuskizuna
Ordua: 20:30

ZINEMA PLAZAN

Non: Bakearen parkea
Ordua: 22:00

Abuztuak 7, igandea
Filma: "Los Minions" (jende guztiarentzat)

Abuztuak 14, igandea
Filma: "Dios mío, ¿pero qué te hemos hecho?" (jende guztiarentzat)

Abuztuak 21, igandea
Filma: "A cambio de nada" (ez da gomendatua 12 urteetik beherakoentzat)

Abuztuak 28, igandea
Filma: "Nire bizitzaren hondakinak" (jende guztiarentzat). Euskaraz

MIGUEL INDURAIN TXIRRINDULARITZA LASTERKETA

Uztailak 23, larunbata
Ibilbide luzea: 183 km

Ibilbide laburra: 105 km
Irteera: Atarrabiako Karrika Nagusia

Ordua: 8:30
Argibideak: www.laindurain.com

ERAKUSKETA SAN ANDRES ERROTAN 2017ko martxora arte

Izenburua: "Hermano Río / Anaya Ibaia"

Larunbat, igande eta jaiegunetan zabalik

Sarrera: librea
Ordutegia: 11:00-21:00

Argibideak: http://manconecta.com/index.php/es/centro/molino-de-san-andres/6

ATARRABIKO JAIAK 2016"

KARTEL LEHIAKETA

Epea: abuztuak 1-19

Aurkezen leku: Kultur Etxea (urrez aurre, fakturatuak edo postaz)

Saria: 800 €

Epaimahaia: Herritarrek hiru kartel finalisten artean bozkatzen ahalko dute,urrez epaimahaik aukeratuak.

Epaimahaideak: alkatea, zinegotziak, kultura teknikaria, eta arte plastikoetako 3 profesional.

Argibideak: www.villava.es

"ATARRABIKO JAIAK 2016"

HAURRENDAKO KARTEL LEHIAKETA

Adina: 12 urtera arte

Epea: abuztuak 1-19

Aurkezen leku: Kultur Etxea (urrez aurre, fakturatuak edo postaz)

Saria: 150 €

Epaimahaia: irabazlea epaimahaiauk aukeratuko du

Argibideak:

www.villava.es

KALEKO IKUSKIZUNA



(euskaraz)

Abuztuak 11, osteguna

Taldea: Zirika Zirkus

Ikuskizuna:

"Konpost-eroak"

Ordua: 20:00

Non: Udaletxe plaza

KALEKO IKUSKIZUNA

Abuztuak 18, osteguna

Taldea: Tirritantes

Ikuskizuna: "A su servicio"

Ordua: 20:00

Non: Udaletxe plaza

KALEKO IKUSKIZUNA

Abuztuak 25, osteguna

Taldea: Uralatako

"Ogonyok" folklore taldea

Ordua: 20:00

Non: Udaletxe plaza

LA CASA DE CULTURA CERRARÁ DEL 4 AL 25 DE JULIO

CASA DE CULTURA

Horario de verano
(desde el 27 de junio al 19 de agosto): 8:30-14:30

PISCINAS DE MARTIKET

Del 11 de junio al 4 de septiembre

Horario: de 9:00 a 22:00

"A LA SOMBRA DE UN LIBRO", BIBLIOTECA EN LA PISCINA

Del 1 al 30 de agosto

Lugar: piscinas municipales de Martiket

Servicios: lectura y préstamo de libros, revistas y periódicos
Horario: 16:30-20:00

BIBLIOTECA DE LA CASA DE CULTURA

Horario de verano: de 8:30 a 14:30, entre el 15 de junio y el 14 de septiembre. Cerrada del 4 al 26 de julio

TALLER CREATIVO INFANTIL

Miércoles 8 de junio

KidsCode

"El piano más innovador"

Edad: 6-12 años

Hora: 16:30-18:00

Lugar: Sala 9 Casa de Cultura

CHARLA ESCUELA DE PADRES Y MADRES

Jueves 9 de junio

Ponente:

Yolanda González

"El apego desde el inicio de la vida. Fomento del apego seguro"

Hora: 19:00

Lugar: Teatro

Entrada: libre

CONCIERTO DE LA CORAL SAN ANDRÉS

Sábado 11 de junio

Hora: 20:00

Lugar: Teatro

Entrada: 3 €

FESTIVAL 3DANCE

Miércoles 29 de junio

Lugar: Plaza Consistorial

Actuaciones finalistas

Hora: 19:00

Especáculo Sentinel

Hora: 20:30

CINE AL AIRE LIBRE

Lugar: Parque de la Paz

Hora: 22:00

Domingo 7 de agosto

Película: "Los Minions" (para todos los públicos)

Domingo 14 de agosto

Película: "Dios mío,

¿pero qué te hemos hecho?"

Domingo 21 de agosto

Película: "A cambio de

nada" (no recomendada para menores de 12 años)

Domingo 28 de agosto

Película: "Nire bizitzaren hondakinak" (para todos los públicos).

En euskera

un jurado integrado por el alcalde, concejales, técnico de cultura y 3 profesionales del sector de las artes plásticas.

Más información: www.villava.es

CONCURSO INFANTIL DE CARTELES "FIESTAS DE VILLAVA 2016"

Edad: hasta 12 años

Plazo: del 1 al 19 de agosto

Lugar de entrega: Casa de Cultura (presencial, facturados o por correo)

Premio: 150 €

Jurado: El ganador lo elegirá el jurado

Más información: www.villava.es

ESPECTÁCULO DE CALLE (en euskera)

Jueves 11 de agosto

Compañía: Zirika Zirkus

Especáculo:

Konpost-eroak

Hora: 20:00

Lugar: Plaza del Ayuntamiento



ESPECTÁCULO DE CALLE

Jueves 18 de agosto

Compañía: Tirritantes

Especáculo: "A su servicio"

Hora: 20:00

Lugar: Plaza Consistorial

ESPECTACULO DE CALLE

Jueves 25 de agosto

Compañía: Conjunto folclórico "Ogonyok" de Los Urales

Hora: 20:00

Lugar: Plaza Consistorial

Fiare Banca ética / Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía

www.fiare.org

economía solidaria



www.economiasolidaria.org/reasnarra

Llámanos
948 13 06 05
Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental

Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

**[Todas las soluciones
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)